

МЕТОДИКА ОПИСУ СЕМАНТИКИ ДІЕСЛІВ З ГРАДАЦІЙНИМ КОМПОНЕНТОМ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

Статтю присвячено методиці опису семантики дієслів з градаційним компонентом в англійській мові. Аналізуються основні етапи й особливості дослідження градаційних дієслів. Визначено підходи до вивчення дієслів із градаційною семантикою в англійській мові.

Ключові слова: критерії добору, лінгвокогнітивний підхід, діахронічний підхід, семантична еволюція, градація.

Бердіна О. А. Методика описания семантики глаголов с градуальным компонентом в английском языке. – Статья. Статья посвящена исследованию методики описания семантики глаголов с градуальным компонентом в английском языке. Анализируются основные этапы и особенности исследования градуальных глаголов. Определены подходы к изучению глаголов с градуальной семантикой в английском языке.

Ключевые слова: критерии отбора, лингвокогнитивный подход, диахронический подход, семантическая эволюция, градация.

Berdina O. A. Methods describing the semantics of verbs with gradual component in English. – Article.

The given article deals with the investigation of the describing the semantics of verbs with gradual component in English. The focus is made on the main stages and features of the gradual verbs studying. The main approaches to the researching of verbs with gradual semantics in English have been considered.

Key words: criteria for the forming corpus, lingvo-cognitive approach, diachronic approach, semantic evolution, gradation.

Постановка проблеми. У статті подано результати дослідження методики опису особливостей семантичної еволюції дієслів з градаційним значенням в англійській мові. Об'єктом постають такі мовні одиниці: *malfunction* «функціонувати несправно» – *function badly or faultily* «працювати погано чи несправно»; *bepraise* «вихвалити» – *praise greatly or to excess* «хвалити занадто»; *fade* «заглохнути» – *of a motor vehicle's brake: become gradually less effective* «поступово ставати менш ефективним (про гальма моторного транспортного засобу)». Тобто об'єктом розгляду є лексико-семантичні варіанти дієслів, які мають градаційний компонент [22], а предметом – основні етапи опису дослідження семантичної еволюції дієслів з градаційною семою.

Метою статті є опис основних етапів дослідження семантичної еволюції дієслів із градаційним компонентом в англійській мові та визначення методів, використаних під час аналізу.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Категорія градації належить до найважливіших мисленнєвих категорій, які лежать в основі процесів усвідомлення й опису людиною навколишнього середовища. Формування уявлення про будь-який об'єкт передбачає сприйняття його характерних ознак, властивостей, специфічних особливостей, які саме складають зміст поняття «градація» [6]. Градація розглядається нами як семантична категорія, що відображає здатність якісної ознаки варіюватись і змінюватись за ступенем щодо норми [2; 4; 5; 7; 10; 11; 14; 18; 21]. Л.М. Марчук зазначає, що визначення градації як прагматичної категорії відтворює її універсальну здатність задовольняти комунікативні потреби реалізації градаційної ознаки. Автор стверджує: «Градація є засобом знань про міру, ступінь та інтенсивність різних фено-

менів» [5, с. 12]. С.М. Колесникова зауважує, що більшість слів можуть вступати в градаційні відношення та виражати градування значення [2]. Цю думку підтримує О.Й. Шейгал, зазначаючи, що в найбільш загальному вигляді під градацією він розуміє підпорядкованість за деякою шкалою [10, с. 3].

Незважаючи на значну кількість праць, присвячених вивченню різних аспектів категорії градації та засобам її вираження, варто підкреслити актуальність і нагальної необхідності систематизації й опису методів та етапів опису семантичної еволюції дієслів з градаційним компонентом в англійській мові. Робота є актуальною також тому, що на тлі активних лінгвокогнітивних досліджень останнього часу особливої значущості набуває розгляд мовних одиниць у діахронічному аспекті, що на цьому етапі вважається одним з найважливіших напрямів сучасної етимології й когнітивної лінгвістики.

У лінгвістиці сформувались різні підходи та методи вивчення градації. У ХХ ст. з'являються роботи, пов'язані з різнорівневими способами вираження градації [1; 3; 9; 10]. Викликають інтерес також як парадигматичні, так і синтаксичні аспекти категорії, що вивчається [2; 5; 6; 8]. Основними методами, що використовувались під час дослідження мовних одиниць з градаційною семантикою, є методи загальнонаукового характеру (метод спостереження над функціонуванням мовних одиниць, метод кількісних підрахунків, метод градаційних шкал, зіставлення, індукції й дедукції), спеціальні наукові методи (граматичного, семного й комплексного аналізу, метод моделювання, лінгвокогнітивний аналіз), комплексний структурно-семантичний аналіз та таксонометричний метод для опису побудови поля градації [1; 2; 3; 5; 6; 8; 10; 18].

Виклад основного матеріалу. Корпус мовного матеріалу склали 3 057 дієслів з градуальною семою, формування якого проводилось методом суцільної вибірки з двотомного тлумачного словника англійської мови «The Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles» за редакцією У. Трамбла та А. Стівенсона [22].

Для добору дієслів з градаційною семою було застосовано комплекс методів лінгвістичного аналізу: метод компонентного аналізу, за допомогою якого встановлюється значення дієслів з градаційною семою; методику систематизованого опису, що дала змогу виявити та впорядкувати головні етапи дослідження еволюції семантики дієслів з градаційним компонентом в англійській мові.

На відміну від традиційного аналізу градаційних лексичних одиниць [1; 2; 3; 5; 6; 8; 10; 18], під час якого розглядаються лише лінгвокогнітивні чи функціональні особливості, дослідження дієслів з градаційною семантикою передбачає укладення етапів еволюції градаційного значення в поєднанні з лінгвокогнітивними особливостями. Методику вивчення досліджуваних одиниць в англійській мові можна викласти у вигляді певних етапів.

На першому етапі дослідження для виділення дієслів з градаційною семантикою із загального лексичного фонду в англійській мові було встановлено низку критеріїв, що експлікують у словниковій дефініції градаційний компонент за допомогою методу суцільної вибірки. До критеріїв добору мовного матеріалу належать такі:

1) адвербіальні слова-градуатори (наприклад, *batter* «дубасити» – *strike repeatedly so as to bruise, shatter, or break*; *beat continuously or violently* «вдаряти неодноразово, щоб пом'яти, розбити чи зруйнувати; бити тривалий час чи люто»);

2) якісні прикметники (*great, kind, blind, noisy* тощо) та їх ступені порівняння (наприклад, *allay* «послабити» – *make less severe* (wind, hot weather тощо); *cause* (water, a storm, dust тощо) *to subside* «послаблюватися (про вітер, спекотну погоду); спричиняти (про воду, шторм, пилюку) спад»);

3) порівняльні сполучники *like, as* та поєднання слів *too, much, very much* (наприклад, *glare* «сліпуче блищати» – *shine* (esp. *too*) *brilliantly or dazzlingly* «сяяти (особл. дуже) блискуче чи сліпуче»);

4) афікси, які виражають зменшення (*under-, dis-, in-, mis-, de-, -ate, -en* тощо) чи зростання (*em-, in-, out-, -fy, -en, -ish* тощо) градуальної ознаки (наприклад, у слові *deactivate* префікс *de-* демонструє зниження градуальної ознаки «активність»; у дієслові *amplify* «посилювати, робити більшим» суфікс *-fy* фіксує зростання ознаки «розмір», а в слові *dulcify* «підслащувати» – зростання градаційної ознаки «кількість»; суфікс *-ize* в слові *aromatize* «зробити більш ароматним» посилює ознаку «кількість»).

На другому етапі дослідження було відібрано дієслова з градаційною семантикою та встановлено значення дієслів із градаційною семою шляхом компонентного аналізу. Наприклад: *thicken* «згущуватися» – *make or become thick or thicker in consistency // (cause to) increase in density or concentration* «робити чи ставати густим чи гущішим за консистенцією // (спричиняти) збільшення щільності або концентрації». Наведений приклад свідчить, що в семантиці дієслова *thicken* «згущуватися» було визначено градаційне значення з-поміж інших значень лексичної одиниці, на що вказує градуатор у вигляді прикметника чи ступеня його порівняння («*thick or thicker*»).

Аналіз способів семантичної репрезентації досліджуваних одиниць свідчить, що під час укладення корпусу лексики з градаційним значенням із лексикографічного джерела варто спиратись на слова-градуатори, які мають у своєму значенні квалітативну чи міряльну сему, на словотворення дієслів, а саме на афікси в структурі дієслів, які можуть виражати зменшення чи зростання градаційної ознаки. Під словами-градуаторами розуміються слова, які вказують на ступінь прояву ознаки (*too, such, so, like, quickly, sharply* тощо). Наприклад, *whip* «зганяти до купи» – *move quickly and violently, or to make something do this* «рухатися швидко і жорстко»; *charge* «штурмувати» – *deliberately run or walk somewhere* «навмисно бігти або йти кудись»; *creep* «повзати» – *move in a quiet, careful way, especially to avoid attracting attention* «рухатися тихим, уважним чином, особливо, щоб не привертати увагу повзанням». Тобто в лексичному значенні одиниці наявний квалітативний компонент, який створює передумови для градування.

На наступному етапі дослідження було здійснено класифікацію дієслів із градаційною семою та описано структуру внутрішньої організації лексико-семантичних груп, виявлено їх ядерний і периферійний склад, встановлено зв'язок з іншими групами в англійській мові. Застосовано метод компонентного аналізу, за допомогою якого інвентаризовано дієслова з градаційною семою; кількісний аналіз, що дає змогу виявити продуктивність кожної лексико-семантичної групи (далі – ЛСГ). Приналежність кожної лексичної одиниці до певної групи визначається за допомогою інтегральної семи. Наприклад, *whip* «зганяти до купи» – *move quickly and violently, or to make something do this* «рухатися швидко і жорстко, чи змусити щось зробити таким чином». Цей приклад свідчить, що в семантиці дієслова *whip* «зганяти до купи» інтегральною семою є «рухатися», що дає змогу віднести лексичну одиницю до ЛСГ руху. Також у семантиці дієслова наявне слово-ідентифікатор *to move*, тобто одиниця, денотативна співвіднесеність якої з поняттям руху не викликає сумнівів.

У результаті таксономічного методу опису емпіричного матеріалу дієслова з градаційною семантикою класифіковано 13 ЛСГ: «рух», «психологічна діяльність», «фізичні процеси», «дія», «природні явища», «мовлення та звучання», «фізичний стан», «колір», «смакові відчуття», «соціальні відносини», «світло», «інтелектуальна діяльність». Найбільш чисельною виявилась ЛСГ «психологічна діяльність».

На наступному етапі дослідження визначено певні семантичні особливості дієслів з градаційним компонентом за допомогою аналізу словникових дефініцій у межах компонентного аналізу, який дав змогу відобразити головні інформаційні характеристики дії, явища, процесу та виділити їх системні особливості. Наприклад, було виявлено такі особливості:

більшість дієслів є полісемантами: *embitter* «роздратовувати» – 1) *make* (a person or feeling) *intensely hostile, bitter, or discontented*; *exacerbate* (a quarrel) «зробити (людина або почуття) гостро неприязним, гірким, або незадоволеним; погіршити (сварку)»; 2) *increase the bitterness or pain of* «збільшити гіркоту чи біль»; 3) *spoil the sweetness of, sour* (existence, pursuits, etc.) «псувати солодкість чого-небудь, злість (існування, заняття тощо)»;

більшість дієслів мають динамічну градаційну сему, наприклад: *anger* «сердити» – †1) *Distress, trouble, vex*. ME – E16 «завдавати страждань, турбот, докучати»; 2) *Become angry*. Chiefly Scot. Now rare. ME «ставати злим»; 3) *Make angry, enrage*. LME «ставати злим, довести до сказу»; 4) *Irritate or inflame* (a sore etc.). Long dial. LME «дратувати чи завдати біль». Як постає з наведеного, дієслово отримало подальший семантичний розвиток із першого градаційного ЛСВ «distress, trouble, vex – завдавати страждань, тербот, докучати»;

полісеманти мають певну внутрішню семантичну будову (радіальну, радіально-ланцюгову, ланцюгову). Наприклад, у семантиці дієслова *refine* «покращувати, очищувати» ядерною семою є *make a thing highly clear* «зробити річ максимально чистою». Ядерний компонент *purify or make clear* «очистити чи зробити ясним» простежується в усіх подальших значеннях дієслова: а) *Clear* (the spirits, mind, etc.) from dullness // *make clearer* or more subtle «очистити (дух, розум тощо) від тупості // зробити ясніше або більш розумним»; б) *Purify* morally, raise to a higher spiritual state «очищувати морально, піднятися до більш високого духовного стану»; с) *Free from rudeness or vulgarity* // *make more polished, elegant, or cultured* «звільнитися від брутальності або хамства // зробити більш вишуканим, елегантним або інтелігентним». Отже, усі значення пов'язані одним головним ядерним компонентом *purify or make clear* «очистити чи зробити ясним».

Також за допомогою методу моделювання та лінгвокогнітивного аналізу виокремлено комбінації градаційного значення й лексичного прототипу в семантиці градаційних дієслів. Яскравим прикладом прототипічної комбінації «процес + градація» є дієслово *thaw* «відтанути» – а) fig. *Soften to sympathy or geniality*; *break down the coldness and reserve of*; *make less harsh or severe* L16; б) fig. *Become more sympathetic or genial*; *throw off coldness and reserve*; *become less harsh or severe*, *unbend* «перен. пом'якшити до співчуття та сердечності; зламати холодність та скритність; зробити менш суворим чи лютим (пізн. 16 ст.); перен. стати більш прихильним або добродушним; скинути холодність та скритність; стати менш суворим або лютим, послабити напругу». Зазначений приклад свідчить, що прототипічною ознакою для всіх ЛСВ в семантиці дієслова *thaw* «відтанути» є «процес зміни» з одного стану в інший, що простежується в кожному ЛСВ дієслова.

На останньому етапі дослідження було визначено походження дієслів з градаційною семантикою за допомогою етимологічного аналізу; виявлено етапи еволюції градаційного значення й особливості деривації дієслів з градаційним компонентом; визначено продуктивність кожного досліджуваного періоду завдяки методу кількісного аналізу; з'ясовано стилістичну характеристику матеріалу дослідження.

За допомогою методу діяхронічного аналізу виявлено основні відмінності в розвитку градаційного значення дієслів на різних етапах розвитку англійської мови та визначено їх продуктивність. Наприклад, давньоанглійський період був непродуктивним для дієслів емоційного стану й настрою з градаційним значенням (10 ЛСВ, що становить 3%): *stir* «схвилювати» – 7) *excite or arouse* (passion) // *prompt or evoke* (anger, affection, suspicion, a memory, etc.) // *arouse feeling or emotion in, affect* (*strongly*), *move* // OE «7) збуджувати або викликати (пристрасть) // швидко викликати (гнів, прихильність, підозрілість, пам'ять тощо) // викликати почуття або емоцію в кому-небудь, впливати (сильно), підвищуватися // давньоанглійський». Однак уже в середньовічний період розвитку англійської мови з'являється більше градаційних дієслів.

Дослідження етапів еволюції дієслів з градаційним значенням дало змогу виявити певні особливості й етапи еволюції градаційної семи. Так, градаційне значення може взаємодіяти з денотативною чи конотативною оцінкою. Наприклад, у семантиці дієслова *culminate* «досягти апогею» – 1) *Of a celestial object: reach its greatest altitude, be on the meridian*; 2) *gen.* *Reach its highest point; rise to an apex or summit* «1) про небесні об'єкти: досягти найбільшої висоти, бути на меридіані; 2) заг. досягти своєї вищої точки; піднятися на

верхівку або саміт» градаційне значення взаємодіє з денотативною оцінкою. Як показує приклад, у семантичну структуру слова вводиться новий градаційний ЛСВ *gen. Reach its highest point; rise to an apex or summit* «заг. досягти своєї вищої точки; піднятися на верхівку або саміт» для позначення абстрактної дії, тому парадигма лексичної одиниці *culminate* «досягти апогею» розширюється. Коли градаційне значення має конотативне забарвлення, градаційна сема може змінюватись у меліоративному чи пейоративному напрямках. Наприклад, пейоративний розвиток градаційного значення можна спостерігати в слові *violent* «бушувати, лютувати», що початково позначало *strain the meaning of (a text)* «посилювати значення чого-небудь (тексту)». Через певний час дієслово набуло значення *constrain or force (to do) by physical force* «обмежувати або змушувати (робити) за допомогою фізичної сили», проте яскраво вираженого погіршення не сталося. Чого не можна сказати про градаційне значення, яке виникло пізніше на початку 17 ст.: *act violently* «діяти жорстоко». Отже, із часом дієслово набуло негативно-го забарвлення.

Особливості семантичної й морфологічної деривації дієслів з градаційною ознакою було виявлено за допомогою структурного аналізу лексичної одиниці. Більшість дієслів мотивуються внутрішньою формою дієслів. Наприклад, *hate* «ненавидіти» [Old English *hatian* “to hate”, from Proto-Germanic **haton* (cognates: Old Saxon *haton*, Old Norse *hata*, German *hassen*, Gothic *hatan* “to hate”), from PIE root **kad-* “sorrow, hatred” (cognates: Avestan *sadra-* “grief, sorrow, calamity”, Greek *kedos* “care, trouble, sorrow”, Welsh *cas* “pain, anger”) 1) have feelings of hostility or strong antipathy towards [Зі староанглійської *hatian* «ненавидіти» з протогерманської **haton* (східний зі старосаксонським *haton*, старонорвезьким *hata*, німецьким *hassen*, готичним *hatan* «ненавидіти»), від кореня **kad-* «горе, ненависть» (східний із: вестійським *sadra-* «горе, сум, нещастя», грецьким *kedos* «турботи, неприємності, печаль», валійським *cas* «біль, гнів») 1) «мати почуття ворожості чи сильну антипатію до». Як показує приклад, етимологічна інформація дає можливість зрозуміти внутрішню форму слова, що в наведеному допомагає осмисленню семантики *hate* «ненавидіти» та особливо мотивацію градаційного ЛСВ. Градаційні значення також утворюються за допо-

могою афіксів, зокрема найбільш продуктивними є суфікси *-fy*, *-ize*, *-en* та префікси *in-*, *over-*, *de-*. До непродуктивних афіксів належать *a-*, *be-*, *ex-*, *-ish*.

За допомогою компонентного аналізу було виявлено природу утворення градаційного значення з конотативним забарвленням (метафоризацію чи метонімізацію). Так, більшість дієслів із градаційним компонентом виникли на основі метафоричного переносу. Наприклад, слово *brighten* «радіти», придбало градаційне значення *Often fig., make or become more cheerful, lively, hopeful, etc.* «часто перен., зробити або стати бадьоріше, більш живим, багатообіцяючим тощо» через подібність цілей дій: покращення погодних умов і зміни емоційного стану людини в позитивному напрямі, тобто перенос «фізичний світ → психічний світ».

Отже, градаційне значення виникає в результаті семантичних зрушень у структурі лексичного значення слова, що приводить до перебудови семантичної ієрархії та до виникнення градаційного ЛСВ, а зрештою, і до семантичної еволюції лексичної системи мови.

Висновки. Вивчення семантичної еволюції дієслів із градаційним значенням в англійській мові є більш плідним за умов використання інтегрованого семантико-когнітивного й діяхронічного підходів, оскільки діяхронічний аналіз мовних одиниць дає змогу встановити етимологічні особливості дієслів із градаційною семантикою та висвітлити основні етапи еволюції досліджуваного матеріалу, а семантичний і когнітивний аналізи допомагають зрозуміти сутність поняття «градація» та виявити особливості її існування в семантиці дієслів англійської мови впродовж усієї історії мови.

Використання того чи іншого методу зумовлюється специфікою вияву градаційного значення. Порівняння умов виникнення й розвитку дієслів із градаційним компонентом, їх семантичних і когнітивних особливостей різних періодів еволюції англійської мови сприяє висвітленню етноспецифічності лексичного складу мови, що досліджується. Діяхронічний підхід до опису семантики дієслів із градаційною семантикою в період від давньоанглійського розвитку англійської мови до сьогодення дає змогу встановити закономірності еволюції семантики градаційних дієслів, висвітлити подібності та відмінності в семантиці, етимології й структурі досліджуваних одиниць.

Література

1. Кирьян А.Д. Градация как способ организации лексико-семантической группы : дисс. ... канд. филол. наук : спец. 10.02.01 «Русский язык» / А.Д. Кирьян. – М., 1981. – 186 с.
2. Колесникова С.М. Функционально-семантическая категория градуальности в современном русском языке / С.М. Колесникова. – М. : Высшая школа, 2010. – 279 с.
3. Костусьяк Н.М. Категорія ступенів порівняння прикметників і прислівників / Н.М. Костусьяк. – Луцьк : Вежа, 2002. – 179 с.
4. Косериу Э. Синхрония, диахрония, история: проблема языкового изменения / Э. Косериу. – М. : Едиториал УРСС, 2010. – 208 с.

5. Марчук Л.М. Категорія градації в сучасній українській літературній мові : дис. ... докт. філол. наук : спец. 10.02.01 «Українська мова» / Л.М. Марчук ; Інститут української мови НАН України. – К., 2008. – 368 с.
6. Подуфалова Т.В. Когнітивно-семантичні та функціональні особливості градації в російській мові : автореф. дис. ... канд. філол. наук : спец. 10.02.02 «Російська мова» / Т.В. Подуфалова ; Харківський нац. пед. ун-т ім. Г.С. Сковороди. – Х., 2007. – 20 с.
7. Сэпир Э. Градуирование: семантическое исследование / Э. Сэпир // Новое в зарубежной лингвистике / сост. И.Д. Арутюнова, Е.В. Падучева. – М. : Прогресс, 1985. – Вып. 16 : Лингвистическая прагматика. – С. 43–78.
8. Халина Н.В. Категория градуальности в слове и тексте / Н.В. Халина. – Барнаул : Алтайский ун-т, 1993. – 160 с.
9. Шведова Н.Ю. Русский язык: избранные работы / Н.Ю. Шведова. – М. : Языки славянских культур, 2005. – 640 с.
10. Шейгал Е.И. Градация в лексической семантике / Е.И. Шейгал. – Куйбышев : КГПИ, 1990. – 95 с.
11. Bierwisch M. Einige semantische Universalien in deutschen Adjektiven / M. Bierwisch // Steger H. Vorschläge für eine strukturelle Grammatik des Deutschen / H. Steger. – Damsdadt, 1970. – S. 269–318.
12. Blank A. Words and concepts in time: towards diachronic cognitive onomasiology / A. Blank // Words in Time. Diachronic Semantics. – Berlin ; New York : Mouton de Gruyter, 2003. – P. 37–65.
13. Blank A. Historical Semantics and Cognition / A. Blank, P. Koch. – Berlin ; New York : Mouton de Gruyter, 1999. – 315 p.
14. Bolinger D. Degree words / D. Bolinger. – The Hague ; Paris : Mouton, 1972. – 324 p.
15. Fritz G. Historische Semantik / G. Fritz. – Stuttgart, Weimer : Metzler, 1998. – 196 S.
16. Geeraerts D. Reclassifying semantic change / D. Geeraerts. – Oxford : Clarendon, 1983. – 216 p.
17. Ginsburg R. A course in modern English lexicology / R. Ginsburg, S. Khidkel, G. Knyazeva, A. Sankin. – Moscow : VYSSAJA ŠKOLA, 1979. – 269 p.
18. Kennedy C. Scale Structure, Degree Modification, and the Semantics of Gradable Predicates / C. Kennedy, L. McNally // Language. – 2005. – Vol. 81. – Issue 2. – P. 345–381.
19. Koch P. Cognitive aspects of semantic change and polysemy: the semantic space HAVE/BE / P. Koch // Historical Semantics and Cognition. – Berlin ; New York : Mouton de Gruyter, 1999. – P. 279–306.
20. Kronasser H. Handbuch der Semasiologie. Kurze Einführung in die Geschichte, Problematik und Terminologie der Bedeutungslehre / H. Kronasser. – Heidelberg : Carl Winter, 1952. – 204 S.
21. Osgood Ch. The Measurement of Meaning / Ch. Osgood, G. Suci, P. Tannenbaum. – Illinois : University of Illinois Press, 1957. – 347 p.
22. The Shorter Oxford English Dictionary / ed. A. Stevenson. – Oxford : Oxford University Press, 2007. – 953 p.
23. Harper Douglas Online Etymological Dictionary of the English Language [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.etymonline.com/>.

УДК 811.111'42

Biletska I. O.

COMMUNICATIVE AND FUNCTIONAL FEATURES OF PARAPHRASE IN THE ENGLISH JOURNALISTIC TEXTS

Main communicative and functional features of the paraphrase in the English press are analyzed. Paraphrase operating in journalistic texts convey the information that is crucial for a statement, thus revealing the reader an idea of the author. They are often a way to create expressive expression in a journalistic text.

Key words: paraphrase, journalistic text, communicative features, functions, English press.

Білецька І. О. Комунікативно-функціональні особливості перифраза в англomовному публіцистичному тексті. – Стаття.

У статті проаналізовано основні комунікативні й функціональні особливості перифраза в англomовній пресі. Перифрази, що функціонують у публіцистичному тексті, передають інформацію, яка є принципово важливою для певного висловлювання, розкриваючи тим самим читачеві ідею автора. Вони найчастіше є способом створення виразності й експресивності публіцистичного тексту.

Ключові слова: перифраз, публіцистичний текст, комунікативні особливості, функції, англomовна преса.

Билецкая И. А. Коммуникативно-функциональные особенности перифраза в англomовном публицистическом тексте. – Статья.

В статье проанализированы основные коммуникативные и функциональные особенности перифраза в англomовной прессе. Перифразы, функционирующие в публицистическом тексте, передают информацию, которая является принципиально важной для данного изречения, раскрывая тем самым читателю идею автора. Они чаще всего являются способом создания выразительности и экспрессивности публицистического текста.

Ключевые слова: перифраз, публицистический текст, коммуникативные особенности, функции, англomовная пресса.

The background of the problem. The newspaper journalism is considered to be a chronicle of our time, because it reflects the present events and appeals to the everyday problems in society – political, social, do-

mestic, philosophical and others. The latest research on the peculiarities of the English press are topical today, as the media language uses different linguistic means to enhance the efficiency of expression.